

# AREA

agenda de reflexión en arquitectura,  
diseño y urbanismo

*agenda of reflection on architecture,  
design and urbanism*

Nº 21 | OCTUBRE DE 2015  
REVISTA ANUAL

**Universidad de Buenos Aires**  
Facultad de Arquitectura,  
Diseño y Urbanismo

---

## CONTENIDOS | CONTENTS

- 7** Editorial
- 9** La producción tecnológica en la arquitectura sustentable. Análisis crítico de los enfoques vigentes  
JUAN M. MONTEOLIVA | AYELÉN VILLALBA | ANDREA PATTINI
- 21** Estudio dinámico regional de la iluminación natural en espacios interiores  
ALVARO DI BERNARDO | MAUREEN TREBILCOCK | NOELIA CEJAS
- 35** Emprendimiento de fabricación de ladrillos con plástico reciclado involucrando actores públicos y privados  
ROSANA GAGGINO | JERÓNIMO KREIKER | DENISE MATTIOLI | RICARDO ARGÜELLO
- 47** La enseñanza de historia y teoría de la arquitectura en relación al proceso de diseño  
JUAN C. ORTIZ | JAVIER MENDIONDO | MARÍA C. SUPISICHE
- 65** La huella física de la economía digital y su impacto en la organización del territorio  
ANTONIO VÁZQUEZ BRUST
- 79** *Homeless Vehicle Project* (1988-1989). Hábitat de emergencia del artista Krzysztof Wodiczko. El concepto de "arquitectura móvil" como crítica social  
KATARZYNA CYTLAK
- 95** Imaginarios urbanos y arquitectónicos en el cine. La ciudad como lugar del misterio, la amenaza y la muerte  
LUIS A. DEL VALLE
- 110** Reseña de libro
- 112** Aperturas

Los contenidos de AREA aparecen en:  
The contents of AREA are covered in:  
Latindex: [www.latindex.unam.mx](http://www.latindex.unam.mx)  
A.R.L.A. [arlarad.org](http://arlarad.org)

## DEL TEXTO AL PROYECTO

Liliana D'Angeli

Partamos de algunos postulados de una obra de Paul Ricoeur, *Tiempo y narración* (1984 [1998]), con la intención de que sirvan de base a una propuesta hermenéutica distinta, en el campo de la arquitectura.

### Tiempo y narración

En el desarrollo de la mediación entre tiempo y relato, el autor se ve obligado a apelar a varias obras pero, sobre todo, a una de Aristóteles. El Libro I de la *Poética* le brindará numerosos apuntes y dos conceptos que serán medulares: la construcción de la trama y la mimesis. Aristóteles valora la mimesis como punto de partida del proceso poético. De las tres etapas en que la divide, mimesis I sería el antes (una precomprensión de la trama, en palabras del autor), mimesis II, el mundo de la composición poética misma, y mimesis III, el después, con un destinatario involucrado. La propuesta de Ricoeur pendula entre la construcción de la trama, la mimesis II y la III.

La construcción de la trama, para Aristóteles, significaba el triunfo de la concordancia sobre la discordancia. La trama se construye a partir de la actividad mimética, la imitación creadora de una experiencia viva. Pero Ricoeur no la limitará al antiguo poema trágico. El relato, ya liberado de las reglas del poema trágico, hará lo que mejor sabe hacer: inventar principios y finales. Ese universo de historias, ordenadas dentro de un universo de desorden, es el secreto del trabajo de Ricoeur.

Cada ficción literaria otorga al escritor refugios de concordancia, entre inevitables regresos a la discordancia. El relato, entonces, persigue la intención de brindarle unidad a la diversidad. El texto recorta en una estructura narrativa al contexto, lo transfigura en relatos, ficciones con principios y fines plantados en un contrato de realidad diferente. La mimesis II desentraña su misterio, su sentido.

La tragedia aristotélica necesitaba del público para existir. El lector precisa del relato por la misma razón, o análoga, a la del escritor. Durante la lectura, su vida también se ordena, se sosiega dentro de los límites del relato, y la ensoñación también es suya. Es el otro lado del relato. El lector precisa del relato para darle anclaje a su propia diversidad, a su propia discordancia. El destinatario del relato completa la obra del creador.

### El relato del proyecto

La impronta creativa también está presente en el proyecto del arquitecto. El contexto funciona como punto de partida: dentro de éste (el mundo mismo), el arquitecto proyecta un "relato" que circunscriba un segmento de lo exterior, para tornarlo interior. Proyectar sería un recurso de ordenamiento de un segmento del mundo, con el fin de humanizarlo. La construcción de la trama, donde el relato literario puede pensarse como relato arquitectónico, sirve para ambas disciplinas.

La actividad mimética surgía, en la literatura, de la imitación creadora de la experiencia temporal viva. En el proyecto, podemos afirmar que la imitación creadora es de la experiencia espacial viva. Esta instancia creadora, la mimesis II, sería el proyecto. La mimesis III, el proyecto en relación con su destinatario.

Es así que el proyecto, se convierte en una frontera del mundo exterior, el de la discordancia. Entre paredes concretas, fronteras de un mundo privado, la amenaza del mundo se sosiega.

En arquitectura, los mundos sobre los que opera el proyecto son múltiples, múltiples discordancias espaciales, cada una configurando un contexto distinto. En sentido lato, la discordancia del mundo tiene varios niveles, según el grado de extensión del proyecto. Cada segmento habitado es una restricción del mundo. Cada nueva concordancia (dentro de un mismo nivel de continuidad, de relato), reduce la discordancia del contexto, y restringe el mundo a lo que de él se puede habitar.

Esta relación con el espacio, de dominio sobre lo disgregado, mediante la ampliación de nuevos segmentos a la concordancia, es una propiedad que tiene el proyecto sobre el relato. Cada nuevo relato renueva la continuidad del lector, en su réplica de la búsqueda del escritor. Pero cada anexión al proyecto no anula el proyecto anterior, sino que lo reformula. El salto de categoría que permitiría examinar el apaciguamiento de los temores humanos, según la porción de mundo dominado, no será examinado aquí, sino sólo mencionado. Escapa a un análisis teórico para entrar en uno político, que sería materia de otro artículo.

### Conclusiones

Esta paráfrasis ha abierto otro frente. El contexto en la arquitectura, lo disgregado, lo discordante, lo que no está contenido en el proyecto, puede ser anexado a la continuidad, a la concordancia. El contexto puede ser proyecto en la medida en que es dominado. La posesión del espacio reconfigura el proyecto, no importa su extensión. El contexto empieza donde termina el proyecto, cuyos límites son los que fija la capacidad de dominio del ocupante, de su poder. No es muy distinto a una guerra, en la que los vencedores se reparten el territorio de los vencidos. La dominación es la ruptura de los vínculos entre el proyecto en sentido social y el proyecto individual. En la ampliación del proyecto, el destinatario subvierte su contenido y lo altera según su capacidad de dominio. La crisis está, quizás, en la génesis del proyecto. Éste será el tema de una nueva discusión. Si la construcción de la trama deja de tener en cuenta al destinatario (y sus intenciones), olvida su carácter de intersección entre el mundo del proyecto y el del habitante. Se limitará a un acto solipsista y vacío, destinado a ser abolido. Ricoeur habla de la capacidad que poseen las historias para dejarse seguir, para seducir al lector. Del mismo modo, la apropiación puede descartar el proyecto, destruyendo su equilibrio con el contexto, o bien recrearlo, de un modo intrínsecamente creativo.

Se postula un habitar donde lo creativo defina una apropiación plena de lo proyectado, una posesión en que lo deseado y lo disponible coincidan, sin necesidad de un mundo ideal. Si no, nunca habrá concordancia alguna, y el contexto barrera con todo. No obstante, se sabe que en un mundo real, el acceso al espacio, bien escaso y obsesión humana, es una lucha en varios frentes, una discordancia continua, muy distante de la paz a la que acceden la creación literaria y el lector (Fig. 1 y 2).

Liliana D'Ángeli  
 Centro de Investigaciones  
 del Habitar  
 Instituto de la Espacialidad  
 Humana  
 Secretaría de Investigación  
 Facultad de Arquitectura, Diseño  
 y Urbanismo  
 Universidad de Buenos Aires  
 E-mail: ldangeli@yahoo.com.ar

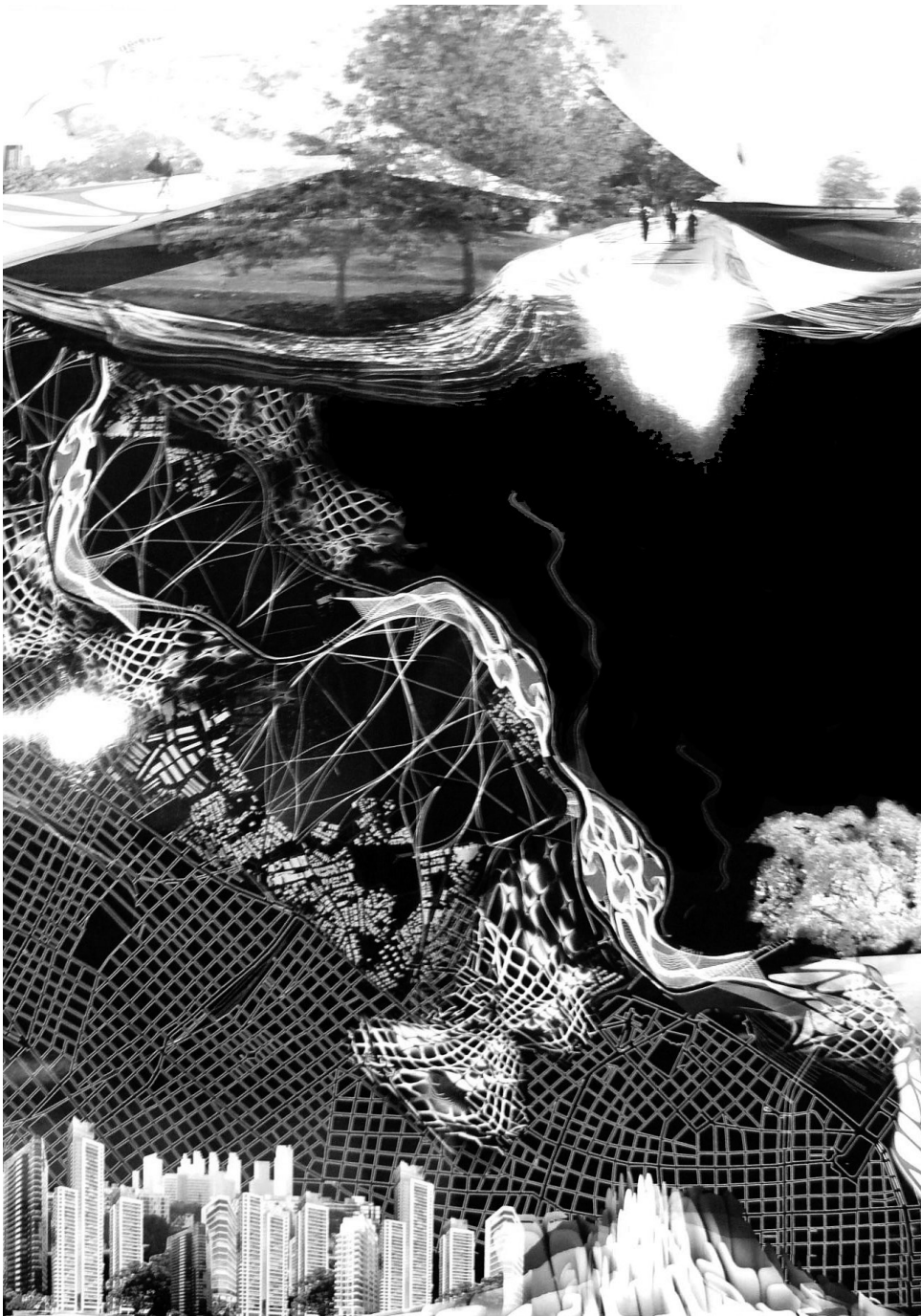



---

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

**RICOEUR, Paul.** 1985. *Temps et récit. I: l'histoire et le récit.* Trad. española por Agustín Neira, *Tiempo y narración: la configuración del tiempo en el relato histórico* (Madrid: Siglo xxi, 2000).

**ARISTÓTELES.** *Poética.* Trad. española de Valentín García Yebra (Madrid: Gredos, 1988).



**Figura 1**

Desde hace más de 3000 años, el texto literario rescata unidad de la diversidad. El proyecto también construye trama, análogamente, y evita la dispersión de la realidad.

**Figura 2**

El sujeto no solo se adueña de lo individual. El ser urbano puede obtener concordancia en la ciudad. La trama y las redes de flujos que la componen y dibujan, siendo potencialmente discordantes, pueden llegar a reconocerse como un orden que se establece dentro del colectivo identitario.